

digene® Female Swab Specimen Collection Kit

en i READ ALL INSTRUCTIONS FULLY AND CAREFULLY BEFORE USING THIS PRODUCT.

The CE marking indicates that the digene® Female Swab Specimen Collection Kit meets the requirements of European Directive 93/42/EEC relating to medical devices.

Specimen Collection

Note: Collect Pap smear specimen before obtaining specimen for DNA testing. Collect DNA specimen prior to application of acetic acid or iodine if a colposcopy will be performed.

1. Remove excess mucus from the cervical os and surrounding ectocervix using 1 of the 2 specimen collection swabs provided. Discard the swab in accordance with local regulations.
2. Insert the swab into the endocervical canal and rotate it through 5–180° turns, alternating in opposite directions (1).
3. Rub swab firmly over the entire area of the transformation zone (2).
4. Withdraw the swab carefully; avoid contact with vaginal mucosa.
5. Insert the swab to the bottom of the transport tube. Snap off the shaft at the score line (3), and cap the tube securely (4).

⚠ Please read additional storage and handling instructions on reverse.

cs i PŘED POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU SI POZORNĚ PŘEČTĚTE VŠECHNY INSTRUKCE.

Značka CE znamená, že digene® Female Swab Specimen Collection Kit souprava pro odběr vzorků cervikálního stěru u žen splňuje požadavky evropské směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Odběr vzorků

Poznámka: Vzorky pro Pap nátěr odeberte před odběrem vzorků pro testování DNA. Má-li být provedena kolposkopie, odeberte vzorky pro testování DNA před aplikací kyseliny octové nebo jódu.

1. Odstraňte přebytek hlenu z osy cervixu a okolí ekto cervixu pomocí jednoho ze dvou dodaných tamponů na odběr vzorku. Použijte tampon zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
2. Vnořte druhý tampon do endocervikálního kanálu a pětkrát s ním otočte o 180°, každé změňte směr otáčení (1).
3. Setřete důkladně celou oblast transformační zóny (2).
4. Opatrně vyjměte tampon, vyvarujte se kontaktu s vaginální sliznicí.
5. Vložte tampon na dno přepravní zkumavky. Odlomte násadku u označené rýhy (3) a bezpečně zkumavku uzavřete (4).

⚠ Přečtěte si prosím další instrukce u uskladnění a zacházení s materiálem (na druhé straně).

da i LÆS ALLE INSTRUKTIONER GRUNDIGT IGENNEM, FØR DETTE PRODUKT ANVENDES

CE-mærkningen angiver, at digene® Female Swab Specimen Collection Kit opfylder kravene i Europarådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Prøvetagning

Bemærk: Tag Pap smear-prøve, før der tages prøve til DNA-testning. Tag DNA-prøve, inden eddiksyre eller iod påføres, hvis en kolposkopi vil blive foretaget.

1. Fjern overskydende slim fra osium uteri og omgivende ekto cervix med 1 af de 2 medfølgende prøvetagningspodepinden. Bortskaf podepinden i overensstemmelse med lokale forordninger.
2. Før podepinden ind i cervikalkanalen og drej den 5 gange 180° i begge retninger på skift (1).
3. Før podepinden bestemt henover hele transformationszonens (2) område.
4. Tag forsigtigt podepinden ud; undgå kontakt med vaginal mucosa.
5. Put podepinden ned i bunden af transportrøret. Bræk skaflet af ved den ridsede linie (3), og sæt hæften helt fast på røret (4).

⚠ Læs supplerende opbevarings- og håndteringsinstruktioner på bagsiden.

de i BITTE LESEN SIE VOR GEBRAUCH DIESES PRODUKTES ALLE ANLEITUNGEN SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCH.

Das CE-Zeichen gibt an, dass das digene® Female Swab Specimen Collection Kit den Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EVG für Medizinprodukte entspricht.

Probenentnahme

Hinweis: Die Entnahme der Pap-Abstrichprobe erfolgt vor der Probenentnahme für den DNA-Test. Bei Durchführung einer Kolposkopie ist die DNA-Probe vor Applikation von Essigsäure oder Jod zu gewinnen.

1. Exzessiven Mucus mit 1 der 2 mitgelieferten Probenentnahme-Tupfer von dem Zervixmund und der umgebenden Ektozervix entfernen. Den Tupfer unter Einhaltung lokaler Bestimmungen entsorgen.
2. Den zweiten Tupfer in den endozervikalen Kanal einführen und ihn abwechselnd in entgegengesetzten Richtungen 5-mal um 180° rotieren (1).
3. Den Tupfer kräftig über den gesamten Bereich der Transformationszone streichen (2).
4. Den Abstrichtupfer vorsichtig herausziehen. Dabei den Kontakt mit der Vaginalschleimhaut vermeiden.
5. Den Abstrichtupfer bis auf den Boden des Transportröhrchens einführen. Den Schaft an der Bruchlinie abbrechen (3), und das Röhrchen fest verschließen (4).

⚠ Bitte lesen Sie auch die umseitig angegebenen zusätzlichen Lagerungs- und Handhabungsanleitungen durch.

el i ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΛΕΠΤΟΜΕΡΩΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

Η ένδειξη CE υποδεικνύει ότι το προϊόν digene® Female Swab Specimen Collection Kit ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΕΕ σχετικά με τις ιατρικές συσκευές 0.02 γς. Συλλογή δείγματος

Σημείωση: Η λήψη επιχρίσματος για τεστ ΠΑΠ πρέπει να γίνεται πριν από τη συλλογή δείγματος για εξέταση DNA. Η συλλογή του δείγματος DNA πρέπει να γίνεται πριν την εφαρμογή οξικού οξέος ή ιωδίου αν πραγματοποιηθεί κολποσκόπηση.

1. Αφαιρέστε την περιττή βλέννη από το τραχηλικό στόμιο και την εξωτραχηλική περιοχή χρησιμοποιώντας 1 από τους 2 σταυρούς συλλογής δείγματος που περιέχονται στη συσκευασία. Απαιλλαγείτε από το σταυρό σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
2. Εισάγετε το σταυρό στον ενδοτραχηλικό σωλήνα και περιστρέψτε τον 5 φορές κατά 180° με εναλλασσόμενη φορά περιστροφής (1).
3. Τρίψτε το σταυρό σταθερά σε όλο το εύρος της ζώνης μετάπλασης (2).
4. Απομακρύνετε προσεκτικά το σταυρό. Αποφύγετε την επαφή με τον βλεννογόνο του κόλπου.
5. Εισάγετε το σταυρό στο κάτω μέρος του σωλήνα μεταφοράς. Σπάζτε τη λαβή στο σημείο της γραμμής κοπής (3), και ασφαλίστε τον σωλήνα με το ειδικό πώμα (4).

⚠ Παρακαλούμε διαβάστε τις πρόσθετες οδηγίες αποθήκευσης και χειρισμού στο πίσω μέρος.

es i LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO.

La marca CE indica que el kit de torundas para recogida de muestras cervicouterinas digene® cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE referente a productos sanitarios.

Recogida de muestras

Nota: Recoja la muestra para la citología vaginal antes de obtener la muestra para la prueba de ADN. Recoja la muestra de ADN antes de aplicar ácido acético o yodo si se va a realizar una colposcopia.

1. Retire el exceso de moco del orificio cervical y la exocervix circundante con una de las 2 torundas de recogida de muestras proporcionadas. Deseche la torunda conforme a la normativa local.
2. Introduzca la segunda torunda dentro del canal endocervical y gírela 5 veces a 180° alternando la dirección (1).
3. Restriegue la torunda firmemente sobre la superficie completa de la zona de transformación (2).
4. Extraiga la torunda con cuidado, evitando el contacto con la mucosa vaginal.
5. Introduzca la torunda hasta el fondo del tubo de transporte. Rompa la varilla por la línea marcada (3) y cierre bien el tubo (4).

⚠ Lea las instrucciones adicionales sobre conservación y manipulación en el dorso.

fi i KAIKKI OHJEET TULEE LUKEA HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TAMÄN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.

CE-merkintä osoittaa, että digene® Female Swab Specimen Collection Kit täyttää lääkinälliset laitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Näytteenotto

Huom: Papa-näyte otetaan ennen DNA-analyysia varten otettavaa näytettä. Mikäli tehdään kolposkopia, DNA-näyte otetaan ennen etikkahappo- tai jodipenslausta.

1. Näytteenottopakkauks sisällä kaksi näytteenottopuikkoa, joista toisella poistetaan ylimääräinen lima kohdunsuulta ja porion alueelta. Puikko hävitetään paikallisten säännösten edellyttämällä tavalla.
2. Näytteenottopuikon pää viedään kohdunkaulan kanavaan ja puikkoa kierretään 5–180° kierron suuntaa vaihdellen (1).
3. Koko transformaatioalueelta hangataan puikonpäällä voimakkaasti (2).
4. Puikko vedetään pois varoen, välttien koskettamasta vaginan limakalvoa.
5. Puikko asetetaan kuljetuspunken pohjalle. Varsi napsautetaan poikki kalteuskohdasta (3) ja putki suljetaan tiivisti (4).

⚠ Ks. säilytystä ja käsittelyä koskevat lisäohjeet käanttöpuolelta.

fr i AVANT L'UTILISATION DU PRODUIT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS.

Le kit de prélèvement féminin avec écouvillon en coton digene®, apposé du marquage CE, répond aux exigences de la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Prélèvement d'échantillons

Remarque : Avant d'obtenir le prélèvement pour le test ADN, recueillir un prélèvement pour le frottis cervico-utérin. Dans le cas où une colposcopie doit être effectuée, recueillir un échantillon ADN avant l'application d'acide acétique ou d'iode.

1. Retirez l'excès de mucus à la jonction endo-exocervix à l'aide d'un des deux écouvillons de prélèvement d'échantillon qui vous sont fournis. Jetez l'écouvillon conformément au règlement en vigueur du pays.
2. Introduisez le deuxième écouvillon à l'intérieur du canal du col utérin et faites-le tourner 5 fois d'un demi-tour (180°) en alternant la direction (1).
3. Passez l'écouvillon soigneusement sur toute la surface de la zone de transformation (2).
4. Retirez l'écouvillon avec précaution; évitez tout contact avec la muqueuse du vagin.
5. Introduisez l'écouvillon au fond du tube de transport, puis cassez son manche le long des lignes tracées (3), et refermez hermétiquement le tube (4).

⚠ Veuillez trouver au verso les instructions supplémentaires relatives à la manipulation et à la conservation.

it i LEGGERE LE ISTRUZIONI INTEGRALMENTE E ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO.

Il marchio CE indica che il kit tampone femminile per il prelievo dei campioni digene® è conforme ai requisiti della direttiva europea 93/42/CEE relativa ai dispositivi medicali.

Prelievo dei campioni

Nota: Prelevare i campioni per il Pap test prima di quelli per il test del DNA. Prelevare i campioni per il test del DNA prima di applicare acido acetico o iodio se dovrà essere effettuata la colposcopia.

1. Rimuovere l'eccesso di muco dall'orificio della cervice e dall'esocervice utilizzando uno dei due tamponi per il prelievo dei campioni forniti. Smaltire il tampone in conformità alle normative locali.

2. Inserire il secondo tampone nel canale endocervicale e ruotarlo 5 volte di 180 gradi, alternando il movimento in direzioni opposte (1).
3. Sfrigare con decisione il tampone su tutta l'area della zona di trasformazione (2).
4. Ritirare il tampone con cautela, evitando il contatto con la mucosa vaginale.
5. Inserire il tampone fino in fondo alla provetta per il trasporto. Staccare il bastoncino in corrispondenza della linea di indicazione (3) e tappare saldamente la provetta (4).

⚠ Leggere le istruzioni relative alla conservazione e alla preparazione del campione riportate sul retro.

nl i LEES DE GEHELE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG VOORDAT U DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.

De CE-markering geeft aan dat de digene® Female Swab Specimen Collection Kit voldoet aan de eisen van Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Monsternafname

NB: Neem een standaard cervixuitslijk af voordat u een cervicaal monster afneemt voor de DNA-test. Neem het monster voor de DNA-test af voordat u azijnzuur of jodium gebruikt indien er een colposcopie verricht moet worden.

1. Verwijder overtollig mucus uit de cervixopening en de omringende ectocervix met behulp van 1 van de 2 meegeleverde wattenstaafjes voor monsternafname. Werp het wattenstaafje weg volgens de plaatselijke voorschriften.
2. Breng het wattenstaafje in het endocervicale kanaal in en draai het afwisselend in tegengestelde richting 5–180° rond (1).
3. Strijk het wattenstaafje stevig over het gehele gebied van de transformatiezone (2).
4. Trek het wattenstaafje voorzichtig terug; vermijd aanraking met het vaginale slijmvlies.
5. Steek het wattenstaafje diep in de transportbuis. Breek de steel op de breuklijn af (3) en sluit het buisje daarna stevig af met de dop (4).

⚠ Lees de aanvullende instructies op de achterkant betreffende opslag en bewerking.

pt i LER CUIDADOSAMENTE AS INSTRUÇÕES COMPLETAS ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUTO.

A marca CE indica que a zaragatoa para colheita de amostra feminina digene® está em conformidade com os requisitos da Directiva Europeia 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos.

Colheita da amostra

Nota: Recolher a amostra citológica antes de obter a amostra para teste de ADN. Se pretender realizar uma colposcopia, recolher a amostra de ADN antes da aplicação de ácido acético ou de iodo.

1. Remover o excesso de muco do colo do útero e da região ectocervical envolvente, utilizando 1 das 2 zaragatoas para colheita de amostras fornecidas. Descartar a zaragatoa de acordo com os regulamentos locais aplicáveis.
2. Introduzir a zaragatoa no canal endocervical e rodá-la 5–180°, alternando em direcções opostas (1).
3. Passar a zaragatoa firmemente em toda a área da zona de transformação (2).
4. Retirar cuidadosamente a zaragatoa; evitar o contacto com a mucosa vaginal.
5. Introduzir a zaragatoa até ao fundo do tubo de transporte. Retirar o cabo na linha marcada (3) e fechar o tubo de forma segura (4).

⚠ Ler as instruções adicionais sobre armazenamento e manuseamento no verso.

sv i LÄS ALLA INSTRUKTIONER UTFÖRLIGT OCH NOGRANT INNAN DU ANVÄNDER DENNA PRODUKT.

CE-märkningen visar att digene® Female Swab Specimen Collection Kit uppfyller förordningarna för medicintekniska produkter enligt Europeiska Direktivet 93/42/EEC.

Prøvetagning

Observera: Tag prov för Pap smear innan prov tas för DNA-test. Tag DNA-prov före applikation av eddiksyra eller jod om kolposkopi ska utföras.

1. Tag bort överflödigt slem från cervixappen och omgivande ekto cervix med 1 av de 2 provinsamlingspinnarna som medföljer. Kassera pinnen enligt lokala föreskrifter.
2. För in pinnen i endocervixkanalen och rotera den, fram och tillbaka 180°, 5 gånger (1).
3. Gnid pinnen noggrant över hela transformationszonens yta (2).
4. Drag ut pinnen försiktigt och undvik kontakt med vaginalslimhinnan.
5. För ner pinnen i transportrörets botten. Bryt av skaflet vid den skårade linjen (3), och försedla röret ordentligt (4).

⚠ Läs ytterligare instruktioner för förvaring och handhavande, på baksidan.

tr i BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI EKSİKSİZ VE DİKKATLE OKUYUN.

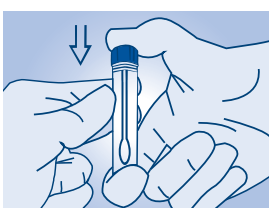
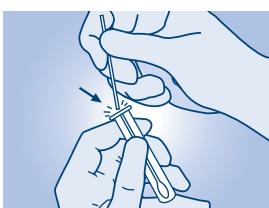
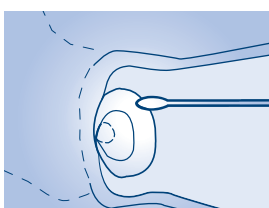
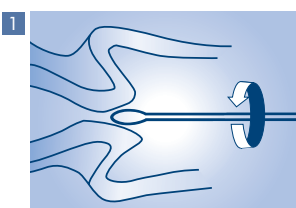
CE işaretli, digene® Kadınlaraya Yönelik Ektüyvona Numune Alma Kiti için, medikal cihazlarla ilişkili 93/42/EEC sayılı Avrupa Yönergesinin gerekliliklerini yerine getirdiğini göstermektedir.

Numune Alma

Not: DNA testi için numune almadan önce, Pap smear numunesini alın. Kolposkopi gerçekleştirildikten sonra, DNA Numunesini asetik asit veya iyot uygulamasından önce alın.

1. Fazla mukusu verilen 2 numune alma sürtüntüsünden 1'ini kullanarak servikal os'tan ve ekto serviks çevresinden temizleyin. Sürtüntüyü yerel yöntemlere uygun şekilde alın.
2. Sürtüntüyü endoservikal kanala yerleştirin ve zit yüzlerde değiştirecek 5 kez 180° döngü çevirin (1).
3. Sürtüntüyü transformasyon bölgesinin tümü üzerinde iyice ovun (2).
4. Sürtüntüyü diktilari bir şekilde çekin; vajinal mukozaya ile temas etmeden kaçınin.
5. Sürtüntüyü aktarım tüpünün altına takın. Skor çizgisindeki çubuğu kırın (3) ve tüpü sağlam bir şekilde kapatın (4).

⚠ Lütfen arka tarafta bulunan ek saklama ve kullanım talimatlarını okuyun.



digene® Female Swab Specimen Collection Kit

1 x 2 [SWAB] [STERILE/R]

1 x 1 ml [STM]



[RX ONLY]

[en] For collection and transport of cervical specimens to be tested only with digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Tests.

Storage Instructions
Store kits at 15-30°C. Do not use after the expiration date indicated next to the symbol on the pouch label.

Some kit components contain sodium azide, which may react with lead or copper plumbing to form highly explosive metal azide compounds. Dispose of in accordance with local regulations. Contact your local QIAGEN Representative to obtain Material and Safety Data Sheets.

Specimen Transport Medium: Warning! Causes mild skin irritation. If skin irritation occurs: Get medical advice/ attention.

Specimen Transport
Cervical samples may be held for up to 2 weeks at room temperature and shipped without refrigeration. Store specimens at 2-8°C upon receipt at the laboratory and test within 1 week; otherwise, store specimens at -20°C for up to 3 months prior to testing.

[cs] Pro odběr a přepravu cervikálních vzorků k testování soupravami digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA.

Pokyny pro skladování
Soupravy skladujte při 15-30°C. Nepoužívejte po uplynutí záruční doby. Datum je vyznačeno vedle symbolu na štítku pouzdra.

Některé části soupravy obsahují azid sodný, který může reagovat s olovnými či měděnými trubkami instalací tak, že mohou vzniknout výsoce explozivní látky kovových azidů. Odpad zlikvidujte odpad v souladu s místními předpisy. Kontaktujte místního zástupce firmy QIAGEN za účelem získání pokynů o bezpečnosti a ochraně zdraví.

Specimen Transport Medium: Varování! Vyvolává mírné podráždění kůže. Při podráždění kůže: Vyhledejte lékařskou pomoc/ ošetření.

Přeprava vzorků
Cervikální vzorky mohou být skladovány při pokojové teplotě po dobu týdnu a mohou být odeslány do laboratorů bez zamražení. Pokud test provedete během týdne, uskladněte vzorky poté, co došli do laboratorů, při 2-8°C; jinak vzorky uskladněte před testováním při -20°C po dobu do tří měsíců.

[da] Til prøvetagning og transport af cervixprøver, som kun skal undersøges med digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA-tester.

Opbevaring
Kittene skal opbevares ved 15-30°C. Må ikke bruges efter udløbsdatoen, som er anført ved siden af symbolet på poseetiketten. Visse kitkomponenter indeholder natriumazid, som kan reagere med bly- eller kobberrør og danne højeksplosive metalazidforbindelser. Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale forordninger. Kontakt den lokale QIAGEN repræsentant for at få udleveret arbejdsbeskyttelsesdatablade.

Specimen Transport Medium: Advarsel! Forårsager svag hudirritation. Ved hudirritation: Søg lægehjælp.

Transport af prøver
Cervixprøver kan opbevares i op til 2 uger ved rumtemperatur og sendes uden afkøling. Når laboratoriet modtager prøverne, skal disse opbevares ved 2-8°C og testes i løbet af 1 uge; som et alternativ kan prøverne opbevares ved -20°C i op til 3 måneder, inden de testes.

[de] Für die Entnahme und den Transport von nur mit den digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA-Tests zu untersuchenden Zervixproben.

Lagerung
Die Kits bei 15-30°C lagern. Nicht über das neben dem Symbol auf dem Etikett des Beutels angegebene Verfalldatum hinaus verwenden. Einige Kit-Bestandteile enthalten Natriumazid, das mit Blei- oder Kupferrohrleitungen unter Bildung hochexplosiver Metallazidverbindungen reagieren kann. Unter Beachtung der lokalen Bestimmungen entsorgen. Bitte fordern Sie bei Ihrem lokalen QIAGEN-Bevollmächtigten die jeweiligen Gesundheits- und Sicherheitsdatenblätter an.

Specimen Transport Medium: Achtung! Verursacht milde Hautreizungen. Bei Hautreizung: Ärztlichen Rat einholen/ ärztliche Hilfe hinzuziehen.

Probentransport
Zervixproben können bis zu 2 Wochen bei Raumtemperatur gehalten und ungekühlt versandt werden. Nach Eingang im Labor sind die Proben bei 2-8°C zu lagern und innerhalb 1 Woche zu untersuchen; ansonsten können die Proben auch bis zu 3 Monate vor dem Testen bei -20°C gelagert werden.

[el] Για συλλογή και μεταφορά τραχηλικών δειγμάτων προς εξέταση αποκλειστικά με τα digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Tests.

Οδηγίες Φύλαξης
Φυλάσσετε τα κιτ σε θερμοκρασία 15-30°C. Μην τα χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται δίπλα στο σύμβολο που υπάρχει στην ετικέτα που βρίσκεται πάνω στο σακουλάκι.

Ορισμένα τμήματα του κιτ περιέχουν αζίδιο του νατρίου, το οποίο μπορεί να αντιδράσει με σωληνώσεις από μολύβδο ή χαλκό και να δημιουργήσει εξαιρετικά εκρηκτικές ενώσεις αζιδίου του μετάλλου. Απαλλαγείτε από τα τμήματα αυτά σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της QIAGEN προκειμένου να προμηθευτείτε τα Φύλλα Δεδομένων Υγείας και Ασφάλειας (Material Safety Data Sheets).

Specimen Transport Medium: Προσοχή! Ερεθίζει ελαφρώς το δέρμα. Εάν παρατηρήσει ερεθισμός του δέρματος: Συμβουλευθείτε/ Επισκεφθείτε γιατρό.

Μεταφορά δειγμάτων
Τα τραχηλικά δείγματα μπορούν να διατηρηθούν έως 2 εβδομάδες σε θερμοκρασία δωματίου και να αποσταλούν χωρίς ψύξη. Αποθηκεύστε τα δείγματα σε θερμοκρασία 2-8°C μόλις τα παραλάβετε στο εργαστήριο και εξετάστε τα εντός 1 εβδομάδας από την παραλαβή τους. Διαφορετικά, φυλάξτε τα δείγματα σε θερμοκρασία -20°C έως και 3 μήνες πριν την εξέτασή τους.

[es] Para la recogida y transporte de muestras cervicouterinas que se vayan a analizar solamente con las pruebas digene® Hybrid Capture 2 para la detección del ADN de CT/GC.

Instrucciones para la conservación
Conservar los kits a 15-30°C. No utilizar después de la fecha de caducidad que se indica al lado del símbolo en la etiqueta de la bolsa.

Algunos componentes del kit contienen azida sódica, la cual puede reaccionar con las tuberías de plomo o cobre formando compuestos de azida de metal muy explosivos. Eliminar conforme a la normativa local. Contactar con el representante local de QIAGEN para obtener las fichas de datos de seguridad.

Specimen Transport Medium: Atención! Provoca una leve irritación cutánea. En caso de irritación cutánea: Consultar a un médico.

Transporte de las muestras
Las muestras cervicouterinas pueden mantenerse 2 semanas como máximo a temperatura ambiente y transportarse sin refrigeración. Conservar las muestras a 2-8°C al recibirlas en el laboratorio y analizar antes de transcurrida 1 semana; en caso contrario, conservar las muestras a -20°C durante un máximo de 3 meses antes de analizar.

[fi] Vain digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA -testeillä tutkittavien kohdunkaulan näytteiden ottamisen ja kuljetukseen.

Varustoinnin koskevat määräykset
Välimeinäkkaukset säilytetään 15-30°C:n lämpötilassa. Ei saa käyttää pakkausmerkinnöissään logon vieressä osoitetun viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

Jotkut välinepakkauksen osat sisältävät natriumatsidia, joka saattaa reagoida lyijy- tai kupariputkissa muodostaen erittäin räjähtäviä metallisidihydrideitä. Hävitettävä paikallisten säännösten edellyttämällä tavalla. Työsuojelutiedotteita saa QIAGEN paikalliselta edustajalta.

Specimen Transport Medium: Varoitus! Ärsyttää ihoa lievästi. Jos ilmenee ihoärsytystä: Hakeudu lääkäriin.

Näytteiden kuljetus
Kohdunkaulan näytteitä voidaan korkeintaan kahden viikon ajan säilyttää huoneenlämmössä ja lähettää tutkimuspaikkaan ilman kylmäkuljetusta. Vastaanottamisen jälkeen näytteet säilytetään laboratoriossa 2-8°C:n lämpötilassa ja testit suoritetaan yhden viikon kuluessa; muussa tapauksessa näytteet säilytetään -20°C:n lämpötilassa enintään kolme kuukautta ennen testien suorittamista.

[fr] Pour le prélèvement et le transport des échantillons cervicaux prévus uniquement pour les tests ADN digene® Hybrid Capture 2 CT/GC.

Instrucciones de conservación
Conservez les kits entre 15° et 30°C et ne les utilisez pas après la date de péremption inscrite à côté du symbole situé sur l'étiquette de l'étui.

Certains composants du kit contiennent de l'azide de sodium susceptible de réagir au contact de canalisations en cuivre ou en plomb entraînant la formation de composés d'azide de métal extrêmement explosifs. Les kits doivent être jetés conformément au règlement du pays. Veuillez vous mettre en relation avec votre représentant local de QIAGEN afin d'obtenir des données relatives à la santé et à la sécurité.

Specimen Transport Medium: Attention! Provoque une légère irritation cutanée. En cas d'irritation cutanée: consulter un médecin.

Transport des échantillons
Les échantillons cervicaux peuvent être conservés pendant une période maximale de deux semaines, à température ambiante et ils peuvent être expédiés sans réfrigération. Dès réception au laboratoire, vous pouvez les conserver soit entre 2 et 8°C, puis effectuer les tests dans la semaine qui suit, soit les conserver à -20°C pendant une durée maximale de 3 mois avant d'effectuer les tests.

[it] Per il prelievo e il trasporto dei campioni cervicali da analizzare esclusivamente con i test digene® Hybrid Capture 2 del DNA della CT e GC.

Istruzioni per la conservazione
Conservare i kit a 15-30°C. Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata accanto al simbolo sull'etichetta della confezione. Alcuni componenti del kit contengono sodio azide, che potrebbe reagire con le tubature in piombo o rame formando composti metallici altamente esplosivi. Smaltire in conformità alle normative locali. Rivolgersi al rappresentante QIAGEN locale per ottenere le schede tecniche di sicurezza e sulla salute.

Specimen Transport Medium: Attenzione! Provoca una debole

irritazione cutanea. In caso di irritazione della pelle: consultare un medico.

Transporto dei campioni
I campioni cervicali possono essere mantenuti per un massimo di 2 settimane a temperatura ambiente e spediti senza refrigerazione. Al ricevimento presso il laboratorio, conservare i campioni a 2-8°C e analizzarli entro 1 settimana; in caso contrario, prima di eseguire i test è possibile conservarli a -20°C per un massimo di 3 mesi.

[nl] FVoor het afnemen en vervoeren van cervicale monsters die uitsluitend getest mogen worden met de digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Tests.

Instructies voor het bewaren
De kits bewaren bij 15-30°C. Niet gebruiken na de op het zakje naast het symbool vermelde houdbaarheidsdatum.

Sommige kitonderdelen bevatten natriumazide dat kan reageren met loden en koperen leidingen, waarbij sterk explosieve metaalazideverbindingen worden gevormd. Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften. Informeer bij uw plaatselijke QIAGEN vertegenwoordiger naar de veiligheidsinformatiebladen.

Specimen Transport Medium: Waarschuwing! Veroorzaakt lichte huidirritatie. Bij huidirritatie: een arts raadplegen.

Transport van monsters
Cervicale monsters kunnen maximaal 2 weken bij kamertemperatuur worden bewaard en zonder koeling worden verzonden. De monsters moeten na ontvangst in het laboratorium bij 2-8°C worden bewaard en binnen 1 week worden getest; in andere gevallen kunnen de monsters maximaal 3 maanden voorafgaand aan de test bij -20°C worden bewaard.

[pt] Para a colheita e o transporte de amostras cervicais a serem testadas apenas com digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Tests.

Instruções de armazenamento
Armazenar os kits a uma temperatura de 15-30°C. Não utilizar depois do prazo de validade indicado junto ao símbolo no rótulo da embalagem.

Alguns componentes do kit contêm azida de sódio, que pode reagir com as tubagens de chumbo ou de cobre e formar compostos de azidas metálicas altamente explosivos. Descartar de acordo com os regulamentos locais aplicáveis. Contactar o representante local da QIAGEN para obter as fichas de saúde e segurança.

Specimen Transport Medium: Atenção! Causa uma irritação suave da pele. Em caso de irritação cutânea: consulte um médico.

Transporte da amostra
As amostras cervicais podem ser mantidas até 2 semanas à temperatura ambiente e enviadas sem refrigeração. Armazenar as amostras a uma temperatura de 2-8°C depois da sua recepção no laboratório e analisar no prazo de 1 semana; caso contrário, armazenar as amostras a uma temperatura de -20°C até 3 meses antes de analisar.

[sv] För provtagning och transport av cervixprover som ska testas enbart med digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Tester.

Förvarningsanvisningar
Förpackningarna ska förvaras vid 15-30°C. Får ej användas efter det utgångsdatum som anges vid symbolen på päsens etikett.

Visa komponenter innehåller natriumazid som kan reagera med bly- eller kopparrör och bilda högexplosiva föreningar av metallazid. Kasserung ska göras enligt lokala föreskrifter. Kontakta din lokala QIAGEN Representant för att få Säkerhetsdatablad.

Specimen Transport Medium: Varning! Orsakar lätt hudirritation. Vid hudirritation: Sök läkarhjälp.

Transport av prover
Cervixprover kan förvaras i rumstemperatur i upp till 2 veckor och transporteras utan kylning. Förvara proverna vid 2-8°C när de ankommer till laboratoriet och testa dem inom 1 vecka; i övriga fall, förvara proverna vid -20°C i upp till 3 månader före analys.

[tr] Yalnızca digene® Hybrid Capture 2 CT/GC DNA Testleriyle test edilecek servikal numunelerin alınması ve taşınması içindir.

Saklama Talimatları
Killeri 15-30°C'de saklayın. Poşet etiketinde bulunan sembolünün yanında gösterilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Bazı kit bileşenleri, kurşun veya bakır tesisatla reaksiyona girip son derece patlayıcı metal azit bileşikleri oluşturabilen sodyum azit içerir. Yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın. Malzeme ve Güvenlik Veri Sayfalarını edinmek için yerel QIAGEN Temsilcinize iletişime kurun.

Specimen Transport Medium: Uyarı! Hafif derecede deri tahrişine neden olur. Deride tahriş olursa: Tıbbi yardım alın.

Numune Taşıma
Servikal örnekler oda sıcaklığında 2 haftaya kadar tutulabilir ve soğutma olmadan gönderilebilir. Numuneleri laboratuarda aldıkları sonra 2-8°C'de saklayın ve 1 hafta içinde test edin, numuneleri test etmeden önce 3 aya kadar -20°C'de saklayın.

Trademarks: QIAGEN®, digene®, Hybrid Capture® (QIAGEN) ©2015 QIAGEN all rights reserved.

QIAGEN 19300 Germantown Road Germantown, MD 20874 USA

[EC REP] QIAGEN GmbH QIAGEN Strasse 1 40724 Hilden GERMANY

[REF] 5123-1220 1063834 Rev. 02

[IVD]

CE 0197

	[en]	[cs]	[da]	[de]	[el]	[es]	[fi]	[fr]	[it]	[nl]	[pt]	[sv]	[tr]
[SWAB]	Specimen Collection Swabs	Tampony Na Odběr Vzorků	Prøvetagnings- pødepine	Probenentnahme- Tupfer	συλλογής δειγμάτων	Turundas de Recogida de Muestras	näytteenotto- puitkoja	Échantillons de prélèvement d'échantillon	Tamponi per il prelievo dei campioni	wattenstaafjes voor monstername	Zaragatoas para Colheita de Amostras	Provisamling- spinnar	Numune Alma Ekiyivonundan
[STM]	Specimen Transport Medium	Transportní médium	Prevetransport- medium	Probentransport- medium	Μέσο Μεταφοράς Δείγματος	Medio de transporte de muestras	Näytteen-kulje- tusneste	Milieu de transport d'échantillons	Soluzione di trasporto dei campioni	Monster transport medium	Meio de transporte de amostras	Transportme- dium	numune taşıma ortamı

